

А. С. Журина

Некоторые аспекты формирования компонентов прагмалингвистической компетенции

В статье рассматривается проблема прагматизации речи, которая возникает у студентов в процессе изучения иностранных языков. Обосновывается идея о том, что необходимо сформировать умения прагматически использовать современную лексику в функционально-стилистическом регистре в соответствии с ситуацией общения. Автор акцентирует внимание на том, что в процессе обучения студентов важно прибегать к использованию прагмалингвистических средств для выражения мысли в соответствии с современными нормами языка. Другими словами, необходимо построить проблемно-ситуативную модель. В заключение автор приходит к мнению о том, что языковой материал тесно связан с ситуацией общения и лексико-грамматические формы должны быть осмыслены с позиции мировосприятия народа. Несмотря на то, что родной язык является средством проведения параллелей, не стоит забывать, что в процессе обучения иностранному языку его также стоит использовать как средство создания контрастов.

Ключевые слова: ситуация общения, язык, процесс обучения, регистр речевого общения, прагмалингвистическая компетенция, проблемно-ситуативная модель.

A. S. Zhurina

Some Aspects of Formation the Components of Pragmalinguistic Competence

This article deals with the problem of speech pragmatization that students have in the process of learning foreign languages. It is necessary to form a pragmatic ability and use modern language in accordance with the communicative situation. The author focuses on the fact that it is important to resort to the use of pragmalinguistic means in the process of learning in order to express ideas in accordance with modern standards of the language. In other words, it is necessary to make a problem-situational model. In conclusion, the author is of the opinion that the language material is closely connected with the situation of communication, and lexical and grammatical forms must be conceptualized from the perspective of the people's perception of the world. Despite the fact that the native language is a means of paralleling, we should not forget that in the process of learning, a foreign language is also used as a means of creating contrasts.

Keywords: a communicative situation, a language, a process of learning, register of oral communication, a pragmalinguistic competence, a problem-situational model.

В настоящее время в связи с расширением международных контактов возникает потребность в специалистах, которые в совершенстве владеют иностранными языками. Однако знание языка не может ограничиваться только богатым лексическим запасом и практическими знаниями грамматики. Разнообразие стилей общения и социальных статусов потенциальных участников коммуникации обуславливает необходимость владения иностранным языком в различных функционально-стилистических регистрах речевого общения. Владение иностранным языком актуально только в том случае, если включает в себе прагматический характер. Таким образом, прагматизация иноязычной деятельности становится одной из актуальных проблем в языковой подготовке студентов факультета иностранных языков.

В процессе обучения иностранным языкам можно выделить *обучение профессионалов* (филологов, переводчиков, преподавателей) и обучение широкого круга специалистов, которым зна-

ние иностранного языка необходимо для удовлетворения личных прагматических потребностей [5]. При анализе позиции И. И. Халеевой можно сделать вывод о том, что профессиональная языковая подготовка должна варьироваться в зависимости от специальности. Таким образом, при подготовке переводчика необходимо сформировать прагмалингвистическую компетенцию, так как он, будучи «связующим звеном», обеспечивает коммуникацию лиц, принадлежащих к различным культурам. Переводчику необходимо в совершенстве владеть иностранным языком и культурой, поскольку на нем лежит ответственность за исход переговоров. Особенность подготовки учителя заключается в том, что выпускник факультета иностранных языков должен в совершенстве владеть иностранным языком с учетом различных регистров языкового общения.

Отсутствие навыка владения различными регистрами речевого общения на иностранном языке – одно из слабых мест в обучении студентов иноязычному общению. В учебниках и учебных

пособиях представлены материалы для обучения студентов формальному регистру речевого общения и отсутствуют материалы для обучения неформальному и нейтральному.

Практика показывает, что во многих учебниках представлены материалы, которые не являются актуальными, что затрудняет процесс подготовки студентов-лингвистов. Язык, как живой организм, постоянно меняется. То, что было актуально двадцать лет назад, возможно, сейчас устарело. За последнее десятилетие в английском языке появилось большое количество новых слов. К примеру, в словаре *The Concise Oxford Dictionary of Current English* представлено большое количество новых слов, вошедших в современный английский язык: например, слово *earworm* (комбинация слов *ear* и *worm*) – навязчивая мелодия, *ear-popping* (*ear* и *poping*) – закладывание ушей, *speed dating* – быстрое знакомство. В словаре *Gem* издательства *Collins* появились новые слова, связанные с экономическим кризисом: *socialnotworking* – поведение человека, проводящего рабочее время в социальных сетях (искажение от «social networking»); *staycation* – слово, образованное от «to stay» и «vacation!» – название праздничных дней или отпусков, проведенных дома из-за отсутствия денег на путешествия.

Необходимо обогащать словарный запас студентов, делая его более аутентичным и вариативным. Важно разработать и включить в обучающий процесс комплексы специальных упражнений и заданий, которые будут направлены на прагматизацию иноязычной коммуникативной деятельности студентов.

У студентов необходимо сформировать умения прагматически использовать современную лексику в функционально-стилистическом регистре в соответствии с ситуацией общения. В том случае, если коммуниканты, принадлежащие к различным культурам, не смогут выбрать необходимый речевой регистр, цель коммуникации не будет достигнута.

В процессе обучения студентов важно прибегать к использованию прагмалингвистических средств для выражения мысли, которая будет заключать в себе современные нормы языка. Другими словами, необходимо построить проблемно-ситуативную модель в соответствии с социальной ситуацией следующего содержания:

- что обучаемый хочет выразить посредством иностранного языка;
- какая функция языка должна быть реализована;

- кем обучаемый является в данной ситуации (социальная функция языка);

- с кем предстоит разговаривать обучаемому (с другом, с незнакомым человеком, с представителем закона и т. д.);

- в какой обстановке будет происходить беседа (в магазине, в кабинете директора, в офисе, в самолете и т. д.);

- в каком временном пространстве (временная и пространственная перспектива относительно времени года, времени суток, прошлого и будущего);

- каково настроение говорящего в данный момент;

- каков характер взаимодействия;

- какая сфера языка будет затронута;

- какие случайности могут произойти в данной ситуации [2].

Прагматические ситуации обуславливают выбор необходимых прагматических правил. Важно учитывать такие параметры, как возраст, пол, социальное положение говорящего, время и место встречи. Каждое слово включает в себе прагматическое содержание и приобретает прагматическую маркированность, так как кодирует черты ситуации общения [1].

Существенной особенностью коммуникации в рамках обучения иностранным языкам является ее тренировочный характер в процессе обучения, то есть общение происходит вне языковой среды изучаемого языка [4]. Задача преподавателя – учесть данную особенность при подготовке материалов, поскольку для студентов «характерна привычность родной картины и вторичность неродной, вследствие чего в процессе обучения иноязычной коммуникативной деятельности должны преобладать симуляции социально выстраиваемых реальностей, что дает студентам возможность соблюдать свое природное вербальное и невербальное коммуникативное поведение» [4].

Исходя из вышеизложенного, можно констатировать, что языковой материал тесно связан с ситуацией общения, лексико-грамматические формы должны быть осмыслены с позиции мировосприятия народа. Несмотря на то, что родной язык является средством проведения параллелей, не стоит забывать, что в процессе обучения иностранному языку его также необходимо использовать как средство создания контрастов.

Библиографический список

1. Азнаурова, Э. С. Прагматика художественного слова [Текст] / Э. С. Азнаурова. – Ташкент, 1988. – 119 с.
2. Акопянц, А. М. Прагмалингводидактические основы обучения иностранным языкам студентов-лингвистов (на материале английского языка) [Текст] : автореф. дис. ... д-ра пед. наук 13.00.02 / А. М. Акопянц. – Пятигорск, 2009. – 37 с.
3. Англо-русский словарь Collins Gem COBUILD=Collins Gem COBUILD English Dictionary [Текст]. – М.: Астрель, 2006. – 749с.
4. Барышников, Н. В. Параметры обучения межкультурной коммуникации в средней школе [Текст] / Н. В. Барышников // Иностр. языки в школе. – 2002. – № 2. – С. 28–32.
5. Халеева, И. И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи (подготовка переводчиков) [Текст] / И. И. Халеева. – М. : Высшая школа, 1989. – 238 с.
6. The Coincide Oxford Dictionary of Current English [Text]. – New Edition. – Oxford : Oxford University Press, 2012. – 1950 с.

Bibliograficheskiy spisok

1. Aznaurova, Je. S. Pragmatika hudozhestvennogo slova [Tekst] / Je. S. Aznaurova. – Tashkent, 1988. – 119 s.
2. Akopjanc, A. M. Pragmalingvodidakticheskie osnovy obuchenija inostrannym jazykam studentov-lingvistov (na materiale anglijskogo jazyka) [Tekst] : avtoref. dis. ... d-ra ped. nauk 13.00.02 / A. M. Akopjanc. – Pjatigorsk, 2009. – 37 s.
3. Anglo-russkij slovar' Collins Gem COBUILD=Collins Gem COBUILD English Dictionary [Tekst]. – M.: Astrel', 2006. – 749c.
4. Baryshnikov, N. V. Parametry obuchenija mezhkul'turnoj kommunikacii v srednej shkole [Tekst] / N. V. Baryshnikov // Inostr. jazyki v shkole. – 2002. – № 2. – S. 28–32.
5. Haleeva, I. I. Osnovy teorii obuchenija ponimaniju inozazychnoj rechi (podgotovka perevodchikov) [Tekst] / I. I. Haleeva. – M. : Vysshaja shkola, 1989. – 238 s.
6. The Coincide Oxford Dictionary of Current English [Text]. – New Edition. – Oxford : Oxford University Press, 2012. – 1950 с.